

Luis Gordillo

XXXL

XXI

2014.04.10 > 2014.08.24

Artium

Vitoria-Gasteiz
www.artium.org

Luis Gordillo XXL / XXI

Luis Gordillo XXL/XXI erakusketak Sevillako artista honen sormenaren emankortasun oparoa dakar Artiumeko aretoetara. Erakusketarako artelanen hautaketa eta taxuketa artistak berak egin du. Inaugurazio eguna baino urte eta erdi lehenago abiatu zen lana, artistaren lantegira egin genuen bisita batean. Han erabaki zen proiektuaren oinarritzko egitura, eta asmoa, funtsean, bere lantegiaren itxura kaleidoskopikoa erakusketa-aretoa eramatea izan zen, hau da, esperientzia estetiko hutsa, bere sorkuntzaren egungo egoera zuzenean erakustea, beste interes batzuk alde bat utzita. Oro har, artelanak azken egindakoen artean aukeratu dira, formatu handikoei eta egun ikertzen ari den serieei lehentasuna emanez, biak ala biak bere lan-prozesuan garrantzi handia duten tipologiak.

Artistaren lantegiak, berez, bere lanean ikertzen duenaren eta han sortzen denaren hurbilketa leiala eskaintzen du: bilakaeran dauden irudien collage erraldoi bat, dinamismoz eta energiaz beteak, oreka bizi egonkor bat aurkitu zain. Prozesuan dauden lanak, irudi zatikatuak, argazkiak, erreproduzioak eta margolanak makrokosmos baten osagaiak dira, eta dokumentu-artxiboekin,

koadernoekin eta azpimunduetan arretaz antolatutako objektu txikiekin —era guztietako ideia eta loturetan oinarriturik hautatuak— batera bizi dira. Kanpoko argia turrustan sartzen den gune hori artistaren inkontzienteko mundu berezi eta elektrikoa eta partekatutako munduaren kontzientzia sakona elkartzen diren arragoa da.

Erakusketaren izenburua, *XXL/XXI*, arroparen izaria adierazteko erabiltzen den kodearen eran irakur genezake, hau da, «estra-handia/21». Horrela, 5 metro luze ere badiren artelanen tamaina nabarmentzen da, eta elementuen ugaritasuna; aldi berean lan horiek azken hamar urteetan kokatzen ditu kronologikoki. Erakusketako artelanak 26 dira, baina batzuk serieak direnez gero, aleak 60 baino gehiago dira guztira. Guztiei elkarrekin artistaren interes nagusiei eta bere lanak hedatzen duen energiaren jatorriari buruzko ñabardura ugari darie. Artelan hauen bidez, artistak bere lanari heltzeko dituen era desberdinak ikus daitezke. Gordillok «bertikala» esaten dion eran, artistak bere barne-ebokazioekin eta bere margo-paletarekin aurre egiten dio oihal zuriari. Prozesu horrek asko eskatzen dio artistari bere lanarekiko eta bere barnearekiko. Beste lan egiteko eran, «horizontala» esaten diona, artelan batzuk beste batzuetatik eratortzen dira, betierekoa izan litekeen jarraitasun batean. Horrela, bi bidetatik hurbil gatazka egilearen errealitateari: bata sarkorra, sakona, bulkadatik jaiotzen dena; bestean, bulkada hori kudeatuz, eta arrazionaltzen eta zehazten duten prozesuen bidez, molde bat sortzen da, kodeak, hizkuntzak, egiteko eta munduan egoteko moduak



Aparición-Lágrima A, 2013

berritzen dituzten planteamenduak ikertu eta esperimentatzeko. Bilakaera, eratorzte, desbideratze eta gisa horretako kontzeptuek bide ematen diote proiektuaren sail nagusiarri. Eta han, izenburuetako batzuk (izenburuak, irudia eraikitze oso garrantzitsuak iruditzen zaizkion tresnak) Darwin aipatzen dute, lanaren bilakaerazko garapen bat, non artelan batek hurrengoaren hozia duen, eta erabiltzen diren prozesuak, bikoiztea, moztea, tolestea eta errepikatzea, neurri handi batean zoriak iltzatuak. Lan horiek egiteko bitarteko fotomekanikoak eta digitalak erabili ditu, eta irudia analizatzeko posibilitateak biderkatzen dituen eta lan-gorputz berean erraietakoa eta eredu elkartzea errazten duen edozein lanabes mota.

Luis Gordillo Sevillan jaio zen 1934an. Berandu hasi zen margotzen, Zuzenbideko lizentzia burutu ondoren, eta berrogeita hamarren bukaeran frantziar eta espainiar margolaritza informalista ezagutu zuenean hasi zen lan txit pertsonal bat garatzen. Aurrerago pop-a ezagutu zuen eta 1963an psikoanalisi egiten hasi zen, bere lanean eragin handia izango zuen esperientzia. 1967an Juan Antonio Aguirre kritikoa eta margolariak bultzatutako Nueva Generación taldearen kide egin zen, eta handik gutxira margolari gazteen belaunaldi baten (Carlos Alcolea, Guillermo Pérez-Villalta, Carlos Franco eta Rafael Pérez-Minguez, besteak beste) eredu nagusi bihurtu zen. 1974an Sevillako M-11 zentroak Gordilloren lanaren lehendabiziko erakusketa antologikoa antolatu zuen, hortik aurrera eta gaur arte ezin konta ahala erakusketa egin ditu munduan barrena. 1981ean Arte Plastikoen Sari Nazionala jaso zuen, eta 1996an Arte Ederretako Merezimenduaren Urrezko Domina. 2007an, MNCARS-en erakusketa antologikoa handia egin zioten urtea, Arte Plastikoen Velázquez saria jaso zuen.

Erakusketa honen inguruan Carlos Serranok diseinatutako katalogo bat argitaratuko da, Juan Francisco Ruedaren eta Daniel Castillejoren testuekin.■

Luis Gordillo *XXL / XXI*

Luis Gordillo XXL/XXI muestra en las salas de Artium la copiosa fecundidad creativa del autor sevillano. La exposición, cuya selección de obra y articulación ha sido planteada por el propio artista, se inició un año y medio antes de la fecha de inauguración, durante una visita al estudio del artista. En ese lugar se conformó la estructura básica del proyecto, cuya pretensión podría resumirse en la idea de trasladar la imagen caleidoscópica de su taller al espacio de exposición, es decir, en presentar el trabajo del Gordillo menos mediatizado o influenciado por otros intereses que no sean los propios de la experiencia estética, de su realidad creativa actual. En líneas generales, la selección de obra se ha realizado entre aquellas piezas de su última producción, incidiendo en grandes formatos y aquellas series en las que se encuentra investigando actualmente, dos tipologías de obra con una fuerte presencia en su proceso de trabajo.

La imagen del estudio del artista configura en sí una fiel aproximación a lo que en su obra investiga y desde ella se genera, un enorme collage de imágenes en evolución, cargadas de dinamismo y energía, a la espera de encontrar un equilibrio activo estable. Obras en proceso, imágenes



Darwin evoluciona, 2012

fraccionadas, fotografías, reproducciones y pinturas configuran el macrocosmos en el que conviven archivos de documentos, cuadernos y pequeños objetos que se ordenan meticulosamente en submundos, seleccionados a partir de todo tipo de asociaciones e ideas. Este espacio, inundado por una enorme cantidad de luz natural, actúa como el crisol donde se funden el eléctrico y particular mundo del inconsciente del artista con una profunda consciencia del mundo compartido.

El título de la exposición, *XXL/XXI*, podríamos leerlo en una traducción del código empleado en las tallas para la ropa como *extra-grande/21*. Desde él se incide en el tamaño, obras que llegan a alcanzar los 5 metros de longitud y un elevado número de elementos; al tiempo

que sitúa cronológicamente estos trabajos en estos últimos 10 años. Son un total de 26 títulos, entre ellos varias series, que una desplegados mostrarán más de 60 elementos. Todos ellos juntos destilan multitud de matices sobre los principales intereses temáticos y el origen de la energía que propaga su trabajo. A través de estas obras se hace posible apreciar las diferentes maneras del artista de abordar su trabajo. En una de ellas, a la que Gordillo se refiere como *vertical*, el autor se enfrenta al lienzo en blanco, desde sus evocaciones interiores y su paleta. Un proceso que implica un enfrentamiento exigente del artista con su obra y con su propio interior. Desde el proceso *horizontal*, sin embargo, unas obras derivan de las anteriores, en un continuo que podría llegar a ser eterno. Así se genera un doble acercamiento a la realidad del autor, uno incisivo, abismal, que nace desde la pulsión; el otro desde la gestión de ese impulso, a través de procesos que racionalizan, concretan, desarrollan una matriz desde la que investigar y experimentar planteamientos que renueven códigos, lenguajes, formas de hacer y de estar en el mundo. Conceptos como evolución, derivación o incluso desviación dan pie a la serie nuclear del proyecto. En él, varios de los títulos —una herramienta que considera trascendental en la construcción de la imagen— nos remiten a *Darwin*, a un desarrollo evolutivo del trabajo, donde una obra incluye el germen de la siguiente, por medio de procesos como el desdoblamiento, el corte, el pliegue y la repetición, traspasados en una gran medida por el azar. Unos trabajos que incluyen medios fotomecánicos y

digitales, cualquier tipo de herramienta que multiplique las posibilidades de análisis de la imagen y que faciliten la unión, en un mismo cuerpo de obra, de lo visceral y la norma.

Luis Gordillo nace en Sevilla en 1934. Comienza a pintar tarde, tras licenciarse en Derecho, y es a partir de su encuentro con la pintura informalista, tanto francesa como española, a finales de los 50, cuando da inicio a un trabajo marcadamente personal. Posteriormente conoce el pop y a partir de 1963 comienza a psicoanalizarse, una experiencia que afectará profundamente a su trabajo. En 1967 forma parte del grupo Nueva Generación, promovido por el pintor y crítico Juan Antonio Aguirre, para convertirse, poco después, en la principal influencia para una generación de jóvenes pintores como Carlos Alcolea, Guillermo Pérez-Villalta, Carlos Franco o Rafael Pérez-Mínguez, entre otros. En 1974 el centro M-11 de Sevilla organiza la primera muestra antológica de su obra, a la que seguirá una innumerable sucesión de exposiciones, nacionales e internacionales, que llega hasta hoy. En 1981 recibe el Premio Nacional de Artes Plásticas y en 1996 la Medalla de oro al mérito en las Bellas Artes. En el 2007, año de su gran exposición antológica en el MNCARS, se le concede el Premio Velázquez de las Artes Plásticas.

Con motivo de esta exposición se publicará un catálogo diseñado por Carlos Serrano y con textos de Juan Francisco Rueda y Daniel Castillejo.■

Luis Gordillo *XXL / XXI*

The **Luis Gordillo XXL/XXI** exhibition on display in Artium shows the prolific creative output of this artist from Seville. The exhibition began a year and a half before its opening during a visit to Gordillo's studio. It was here that the artist suggested the basic structure of the project and the selection of works to be included, the main aim being, in broad brush terms, to transpose the kaleidoscopic image of Gordillo's studio to the exhibition space, in other words, to present Gordillo's work less mediated or influenced by interests other than those of the aesthetic experience, his creative reality at the present time. By and large, the exhibits were selected from among his recent artworks, with a particular emphasis on large-format pieces and series he has begun in which he is pursuing research today, two types of work prominent in his working process.

The image of the artist's studio is a close approximation of the subject matter that Gordillo explores in his work and which is generated in it: a vast collage of evolving images filled with dynamism, energy waiting to attain an active, stable balance; works in progress, fragmented images, photographs, reproductions and paintings that make up the macro-cosmos

in which archives of documents, notebooks, sketchpads and small objects all co-exist, side by side, carefully ordered into sub-worlds selected on the basis of all kinds of associations and ideas. This space, flooded with natural light, acts as a crucible in which the electrical and particular world of the artist's subconscious is melded with a profound awareness of the world we share.

It is possible to read in the title of the exhibition, *XXL/XXI*, a translation of the code used to describe clothing sizes, extra extra large/21. As such, it places the emphasis on the dimension of the works, which measure up to 5 metres long, and on the chronological period in which they were produced, the last ten years. The show includes 26 titles, among them several series, between them totalling 60 exhibits. Together they reveal a multitude of nuances in the artist's main thematic interests and the source of the energy transmitted by his work. Through these works, it is possible to discern the various ways the artist approaches his work. In one of them, which Gordillo refers to as *vertical*, the artist uses his inner evocations and his palette as he pits himself against the blank canvas. It is a process that implies a challenging confrontation: the artist facing his work and his own interior. Through a *horizontal* process, however, some works derive from those that have gone before, a continuum that could eventually become eternal. Thus, a dual approach to the artist's reality is generated: one that is incisive, profound and driven by impulse; and one that stems from the control of that impulse by means of processes that rationalise, specify and develop a matrix through which the artist

can explore and experiment with modes that renew codes, languages and ways of doing and being in the world. Concepts such as evolution, derivation and even deviation have given rise to the core series of the project. In this particular group of works, a number of the titles —a tool that the artist regards as crucial in the construction of the image— refer us to Darwin, to an evolutionary development of the work, in which one piece contains the seed of the next by means of processes such as splitting, cutting, folding and repetition, transferred to a large extent by chance. These works feature photomechanical and digital media, any kind of tool that will increase the possibilities for analysing the image and which will facilitate the union of the visceral and the norm in a single body of work.

Luis Gordillo was born in Seville in 1934. He came to painting late on after graduating in Law and it was not until he came across French and Spanish informalist painting towards the close of the 1950s that he embarked on his

highly individual work. He subsequently discovered Pop and in 1963 started psychoanalysis, an experience that was to profoundly affect his work. In 1967 he joined the Nueva Generación group launched by the painter and critic Juan Antonio Aguirre, shortly afterwards becoming the leading influence for a generation of young painters such as Carlos Alcolea, Guillermo Pérez-Villalta, Carlos Franco and Rafael Pérez-Mínguez. In 1974, the M-11 art centre in Seville organised the first survey exhibition of his work, which was followed by countless other exhibitions at home and abroad through to the present day. In 1981, he was awarded the National Plastic Arts Prize and in 1996 the Gold Medal of Merit in the Fine Arts. In 2007, the year of his great retrospective at the Reina Sofía in Madrid, he was awarded the Velázquez Prize for the Plastic Arts.

To accompany the exhibition, Artium will be publishing a catalogue designed by Carlos Serrano and featuring essays by Juan Francisco Rueda and Daniel Castillejo. ■

Lee Friedlander in the sixties, 2008



Luis Gordillo XXL / XXI

Luis Gordillo XXL/XXI témoigne, dans les salles d'Artium, de la créativité extrêmement prolifique de l'artiste sévillan. L'exposition, pour laquelle l'artiste a lui-même sélectionné les œuvres, et dont il a conçu l'articulation, a véritablement débuté un an et demi avant la date de son inauguration, à la faveur d'une visite au studio de l'auteur. C'est dans ce lieu qu'a été mise en place la structure fondamentale du projet, dont l'ambition pourrait se résumer à l'idée de transposer l'image kaléidoscopique de son atelier à l'espace d'exposition, autrement dit, à présenter le travail de Gordillo moins contraint ou influencé par des intérêts extérieurs à la seule expérience esthétique, à sa réalité créative actuelle. Dans les grandes lignes, la sélection des œuvres a été effectuée parmi les pièces de sa production récente, en mettant l'accent sur les grands formats et ces séries sur lesquelles il mène actuellement ses recherches, deux typologies d'œuvres occupant une place importante dans son processus de travail.

L'image du studio de l'artiste constitue, en soi, une approche fidèle de ce qu'il explore dans son œuvre et de ce qui émane d'elle, un énorme collage d'images en évolution, chargées de dynamisme et d'énergie, en quête d'un équilibre actif stable. Des œuvres en cours, images fractionnées,



Corazón y periferias, 2006

photographies, reproductions et peintures constituent le macrocosmos dans lequel cohabitent des archives documentaires, des cahiers, et de petits objets méticuleusement organisés en sous-mondes, sélectionnés à partir de toutes sortes d'associations et d'idées. Cet espace, baigné par une énorme quantité de lumière naturelle, agit comme le creuset dans lequel le monde électrique et singulier de l'inconscient de l'artiste fusionne avec une profonde conscience du monde partagé.

Le titre de l'exposition, *XXL/XXI*, peut être lu comme la traduction du code utilisé pour les tailles de vêtements : *extra-large/21*. À partir de cette lecture, l'incidence sur le format est évidente, avec des œuvres qui atteignent une longueur de 5 mètres et un nombre considérable d'éléments ; en même temps, ce titre situe chronologiquement ces travaux dans les dix dernières années. L'exposition rassemble 26 titres, dont

plusieurs séries, qui une fois déployés, révéleront plus de 60 éléments. Regroupés, ils distillent une multitude de nuances sur les principaux intérêts thématiques et l'origine de l'énergie qui émane de son travail. À travers ces œuvres, il devient possible d'apprécier les différentes manières qu'a l'artiste d'aborder sa création. Dans l'une d'elles, que Gordillo qualifie de *verticale*, l'auteur se confronte à la toile en blanc, en partant de ses évocations intérieures et de sa palette. Un procédé qui implique une confrontation exigeante de l'artiste avec son œuvre et son propre être intérieur. À partir du procédé *horizontal*, cependant, certaines œuvres se détournent des précédentes, dans une continuité qui pourrait parvenir à être éternelle. Ainsi est générée une double approche de la réalité de l'auteur, l'une incisive, abyssale, qui naît de la pulsion ; l'autre, à partir de la gestion de cette impulsion, par le biais de procédés qui rationalisent, concrétisent, développent une matrice à partir de laquelle il est possible de rechercher et d'expérimenter des conceptions qui renouvellent les codes, les langages, les manières de faire et d'être dans le monde. Des concepts comme l'évolution, le détournement, ou même la déviation, donnent naissance à la série nucléaire du projet, dans laquelle plusieurs titres – les titres, un outil qu'il considère comme transcendantal dans la construction de l'image – nous renvoient à *Darwin*, à un développement évolutif du travail, où une œuvre porte en elle le germe de la suivante, par le biais de procédés comme le dédoublement, le découpage, le pliage et la répétition, traversés dans une large mesure par le hasard. Des travaux qui intègrent des

moyens photomécaniques et numériques, tout type d'outil susceptible de multiplier les possibilités d'analyse de l'image et facilitant l'union, dans un même corps d'œuvre, du viscéral et de la règle.

Luis Gordillo est né à Séville en 1934. Il commence à peindre relativement tard, après avoir obtenu un diplôme de Droit, et c'est à partir de sa rencontre avec la peinture informelle, française et espagnole, à la fin des années 1950, qu'il débute un travail extrêmement personnel. Plus tard, il découvre le pop et à partir de 1963, commence une psychanalyse, expérience qui affectera profondément son travail. En 1967, il appartient au groupe *Nueva Generación*, (Nouvelle Génération), initié par le peintre et critique Juan Antonio Aguirre, et qui devient, un peu plus tard, une influence incontournable pour une génération de jeunes peintres, notamment Carlos Alcolea, Guillermo Pérez-Villalta, Carlos Franco ou Rafael Pérez-Minguez. En 1974 le centre M-11 de Séville organise la première exposition anthologique de son œuvre, à laquelle succéderont d'innombrables expositions, nationales et internationales, jusqu'à ce jour. En 1981, il reçoit le Prix National des Arts Plastiques, et en 1996, la Médaille d'or du mérite des Beaux-Arts. En 2007, année de sa grande exposition anthologique au MNCARS, il reçoit le Prix Velazquez des Arts Plastiques.

À l'occasion de cette exposition sera édité un catalogue conçu par Carlos Serrano, avec des textes de Juan Francisco Rueda et Daniel Castillejo.■



paraleloan

Paraleloan, Artiumek ekoizitako bi erakusketa berri, *Juan Mieg Xuxurlaka* eta *Luis Gordillo XXL/XXI*, biltzen dituen proiektuaren izena da. Erakusketa hauek 2014ko apirilaren 9tik abuztuaren 24ra egongo dira ikusgai.

Programa honen eta hemen aurkezten diren proposamenen jatorrian toki eta denbora berean beren lana margolaritzaren paradisu galduan garatzen duten egileak elkartzeko asmoa dago. Artearen kritika argudioz eta eztabaidaz bete duten lanak, hizkuntza artistikoen berrikuntzan erabakitasunez parte hartuz eta gaur egun sortzeko gogo berarekin lanean jarraitzen duten artistak. Proiektuaren helburuen artean historian zehar izan duen estatus estetikoak galdu duela dirudien teknika bat sorkuntza garaikidearen testuinguruan kokatzea eta hari balioa ematea da. Margolaritzak, izan ere, tradiziozkoa delarik ere ez du akademizismoarekin zerikusirik, eta artistaren eta sortze-ekintzaren, eta artelanaren eta ikusleen arteko harreman natural, hurbil (erotiko?) bat iradokitzeko gaitasuna bizirik mantentzen du. Horrez gainera, egoera artistikoaren inguruko gogoeta bat eragin nahi da —arlotan diskurtsoak hartzen baitu sarritan objektuaren lekua—, margolaritzaren errealitate fisikoaren zentzumen-esperientzia nabarmentzeko.

Bi artista hauek joan den mendeko hogeita hamarretan jaio ziren eta beren garaiko hizkuntza akademikoak gainditzeko beharra sentitu zuen belaunaldikoak dira. Bi bizi-proiektu paralelo, aukera estetiko bana, baina oraindik ere sorkutzaren bulkada bizi-bizirik, egungo garaia-erakunde aurrez aurreko elkarrizketan. ▼

en paralelo

En paralelo, es el nombre del proyecto que enmarca dos nuevas exposiciones producidas por Artium: *Juan Mieg Xuxurlaka* y *Luis Gordillo XXL/XXI* y que estarán abiertas al público desde el próximo 9 de abril hasta el 24 de agosto de 2014.

El origen de este programa y de las propuestas que aquí se presentan se encuentra en la intención de hacer coincidir en un mismo espacio/tiempo a autores que desarrollan su trabajo en el paraíso perdido de la pintura, trabajos que han llenado de argumentos y discusión la crítica artística, participando decididamente de la renovación de los lenguajes artísticos y que hoy, en la actualidad, mantienen su labor investidos de una misma energía creativa. El proyecto señala entre sus objetivos recontextualizar, poner en valor en el contexto de la creación contemporánea, una técnica que parece haber perdido el estatus estético que ha tenido a lo largo de la historia. Una técnica, la pintura, que siendo tradicional no tiene nada que ver con lo académico y que mantiene intacta su capacidad de evocar una relación natural, íntima (¿erótica?), del artista con el acto creativo y de la obra con su público. Por otro lado, se pretende provocar una reflexión sobre el propio contexto artístico, en el que el discurso suplanta tantas veces al objeto, para enfatizar la experiencia sensorial de la realidad física de la pintura.

Nacidos en la década de los 30, ambos artistas pertenecen a una generación que participó de las mismas necesidades por superar los lenguajes académicos del momento. Dos proyectos vitales paralelos, con dos opciones estéticas diferentes, pero que mantienen en la actualidad la pulsión de la creación en un diálogo, cara a cara, con la contemporaneidad. ▼



in parallel

In parallel is the name of the project that encompasses two new exhibitions produced by Artium: *Juan Mieg Xuxurlaka* and *Luis Gordillo XXL/XXI*, which will be open to the public from 9 April to 24 August 2014.

This programme and the works on display stem from a desire to bring together in the same time and place artists engaged in the 'paradise lost' of painting, producing works that have provided art criticism with grounds for discussion, making a notable contribution to the renewal of artistic languages, and continuing to employ the same creative energy in their endeavours. Among its various aims, the project is intended to recontextualise and to raise the appreciation of a technique that seems, within the context of contemporary creation, to have lost the aesthetic status it once had over the course of history. A technique which, though traditional, bears no relation to the academic and which has retained intact its ability to suggest a natural, intimate (perhaps even erotic) relationship between the artist and the creative act and between the work and the public. In addition, the intention is to encourage reflection on the artistic context itself, in which discourse frequently supplants the object, to call attention to the sensory experience of the physical reality of painting.

These two artists were born in the 1930s and belong to a generation that felt the same need to overcome the academic languages of the time. Their careers have run in parallel and, while they may have opted for different aesthetics, they continue to share the same urge to create in a dialogue, face to face, with contemporaneity. ▼

en parallèle

En parallèle, est le nom d'un projet qui inclut deux nouvelles expositions produites par Artium: *Juan Mieg Xuxurlaka* et *Luis Gordillo XXL/XXI*, ouvertes au public à partir du 9 avril prochain et jusqu'au 24 août 2014.

À l'origine de ce programme et des propositions présentés ici, l'intention de faire coïncider dans un même espace/temps des auteurs qui situent leur travail dans le paradis perdu de la peinture, travaux qui ont fourni à la critique artistique matière à argumenter et débattre, parce qu'ils participent résolument du renouveau des langages artistiques et qu'aujourd'hui, à l'heure actuelle, ils poursuivent leur travail en étant toujours animés par la même énergie créative. Le projet entend, entre autres objectifs, recontextualiser, mettre en valeur dans le contexte de la création contemporaine, une technique qui semble avoir perdu le statut esthétique qu'elle a pourtant eu tout au long de l'histoire. Une technique, la peinture, qui bien qu'étant traditionnelle, n'a rien à voir avec l'académisme, et qui conserve intacte sa capacité d'évocation d'une relation naturelle, intime (érotique?), de l'artiste avec l'acte créatif, et de l'oeuvre avec son public. D'autre part, il s'agit de provoquer une réflexion sur le contexte artistique lui-même, dans lequel le discours supplante si souvent l'objet, afin de mettre l'accent sur l'expérience sensorielle de la réalité physique de la peinture.

Nés dans les années 1930, les deux artistes appartiennent à une génération qui partagea le même besoin de dépasser les langages académiques du moment. Deux projets vitaux parallèles, avec deux options esthétiques différentes, mais qui conservent à l'heure actuelle la pulsion de la création dans un dialogue, en face à face, avec la contemporanéité. ▼

Proiektuaren zuzendaria / Dirección del proyecto / Project Director / Directeur de projet

Enrique Martínez Goikoetxea

Erakusketaren koordinatzailea / Coordinadora de la exposición /

Exhibition co-ordinator / Coordinatrice de l'exposition

Yolanda de Egoscozabal

Erregistroko koordinatzailea / Coordinador de Registro / Registrar co-ordinator / Coordinateur de registre

Daniel Eguskiza

Koordinazio-laguntzaileak / Asistencia a Coordinación / Co-ordination assistants /

Assistants à la coordination

Ainhoa Axpe (Kubira Gestión Cultural)

Ixone Ezponda (Kubira Gestión Cultural)

Maider Valdivielso (Kubira Gestión Cultural)

Muntaketa / Montaje / Installation / Montage

Arteka Une eta Gestioa

Garraioa / Transporte / Transport / Transport

Arteka Une eta Gestioa

Edict

Aseguruak / Seguros / Insurance / Assurance

Zihurko

Babestek / Con el patrocinio de / Sponsored by / Sous le parrainage de



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Artium

Arte Garaikideko
Eusko Zentro-Museoa
Centro-Museo Vasco
de Arte Contemporáneo
Basque Museum-Center
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz
www.artium.org